

11. La Vèya

1. Kan ch'in vin le dechando né,
Les garçons s'en vont promener.
Kan li'arouvon dèjo lè tê,
Chè keminthon a dzarakâ:
Ma kadenèta va the bin ?
Mè frijon chè dèfan the rin ?
2. Kan chtou fiyè lè j'ouèdzon vini,
N'in dan le kà to rèdzoï:
«Ora, ora, vête lè ché !
Dzoùnè fiyè à marier,
Dèpatsin no vuto on bokon,
Ke no chatsin totè danhyi !»
3. Kan l'ouèdzon ke ne vinyon pâ,
N'in dan le kà dèjèchpèrà :
«Ora, ora, ne vinyon pâ !
No no j'in chin pachâye a né,
No no j'in pàchèrin chta né.»
4. Kan n'in dan jà la demindze né,
Ch'in van in dejin to le delon:
«O, ouè ! no j'in dan jou ané,
Ke ch'i vinyan pi totè lè né.
La pouârta no lou j'ourèrin;
Ka, chon achurâ di to galé.»
5. «Kan ch'in vin yon, ch'in vin bin dou;
I chinbyè ke ch'i vinyon fou.
Che chavan mi lou mètègâ,
No fudré pâ tan no j'in pachâ,
No j'in daran todzoua kôkon,
Le tin no chinbyéri pâ lon.

11. La Veillée

1. Quand s'en vient le samedi soir,
Les garçons s'en vont promener.
Quand ils arrivent dessous les toits,
[Ils] (se) commencent par attacher leurs jarrettières:
«Ma cadenette va-t-elle bien?
Mes frisons ne se défont-ils point?»
2. Quand ces filles les entendent venir,
(Elles) en ont le coeur tout réjoui :
«Maintenant, maintenant, les voilà (ici) !
Jeunes filles à marier.
Dépêchons-nous, un peu vite,
Que nous sachions toutes danser !»
3. Quand elles entendent qu'ils ne viennent pas,
(Elles) en ont le coeur désespéré:
«Maintenant, maintenant (ils) ne viennent pas !
Nous nous en sommes passées hier au soir,
Nous nous en passerons bien ce soir!»
4. Quand (elles) en ont eu le dimanche soir,
(Elles) s'en vont (en) disant tout le lundi:
«Oh oui! nous en avons eu hier au soir,
Qu'(ils) viennent seulement ici toutes les nuits.
Nous leur ouvrirons la porte;
Car (ils) sont assurément des tout jolis.»
5. «Quand il (s')en vient un, il (s')en vient bien deux;
Il semble qu'ils' (en) raffolent (de venir) ici.
S'ils savaient mieux se (litt. leur) répartir,
(Il) ne faudrait pas tant nous en passer;
Nous en aurions toujours quelqu'un;
Le temps ne nous semblerait pas long.»